Porównanie tłumaczeń Psalmów 24:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Dawidowy. Psalm.\* Do JAHWE należy ziemia i to, co ją napełnia,\*\* Świat i ci, którzy na nim mieszkają.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Dawidowy. Psalm. Własnością JAHWE jest ziemia i to, co ją wypełnia, Do Niego należy świat wraz z jego mieszkańcami. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Psalm Dawida. Do JAHWE należy ziemia i wszystko, co ją napełnia, świat i jego mieszkańcy. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Psalm Dawidowy. Pańska jest ziemia, i napełnienie jej, okrąg ziemi, i którzy mieszkają na nim. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | W dzień pierwszy po Sobocie, Psalm Dawidowi. PANSKA jest ziemia i napełnienie jej, okrąg ziemie i wszyscy, którzy mieszkają na nim. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Dawidowy. Psalm. Do Pana należy ziemia i to, co ją napełnia, świat i jego mieszkańcy. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Psalm Dawidowy. Pańska jest ziemia i to, co ją napełnia, Świat i ci, którzy na nim mieszkają. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Psalm Dawida. Do JAHWE należy ziemia i to, co ją zapełnia, świat i jego mieszkańcy. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Psalm Dawida. Do JAHWE należy ziemia i wszystko, co ją napełnia, cały świat i jego mieszkańcy. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Psalm Dawida. Do Jahwe należy ziemia i wszystko, co ją napełnia, krąg ziemski i jego mieszkańcy. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Псалом Давида. Господи, до Тебе підняв я мою душу, мій Боже. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Psalm Dawida. WIEKUISTEGO jest ziemia i wszystko co ją napełnia; świat oraz jego mieszkańcy. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Do JAHWE należy ziemia i to, co ją napełnia, żyzna kraina i ci, którzy w niej mieszkają. |

1. 1) Psalm MT: Psalm Dawida na pierwszy dzień tygodnia G. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>20 19:5</x>; <x>50 10:14</x>; <x>230 50:12</x>; <x>230 89:12</x>; <x>530 10:26</x> [↑](#footnote-ref-3)